

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Quant voi venir le bel tanz et la flour > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U

CANZONIERE U

- letto 515 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]




<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chastelain%20de%20Couci%20-%20Quant%20voi%20venir%20le%20bel%20tanz%20et%20la%20flour%20-%20Tradizione%20manoscritta%20-%20CANZONIERE%20U%20-%200009580.jpg>



- letto 424 volte

Edizione diplomatica

[c. 10 v.]

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_107.jpg
Quant uoi uenir lo dolz tens (et) la flor que lerbe

[c. 11 r.]

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_85.jpg
uerz sespant aual la preie. lors me souient de ma doce dolor (et) del douz leu ou mes cuers ades beie. sai tant de ioie (et) ta(n)t ai de dolcor. que ie iamaiz ne(n) partirai nul ior. (et) quant ie sui pl(us) lonz de sa contree. lorz est mes cuers pl(us) pres de sa pe(n)see.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_78.jpg

Jl nen est riens don ie soie en t(ri)stor q(a)nt me me(m)bre de ce q(ue)le est senne. (et) si sai b(ie)n q(ue) ie faiz g(ra)nt folor. p(er) mai(n)te foiz laurai dure t(ro)uee. mais bels samblanz me retient en vigor. semploierai m(o)lt b(ie)n la g(ra)nt amor. don ie lai tant dedanz mon cuer amee. se lealtes mi puet auoir duree. **Dex** si mar vi les bels euz de

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%283%29_52.jpg

son vis. p(ar) coi mes cuers se mist en acoitance; de ceste amor dont si tost sui emp(ri)s. se deu(er)s li ne uient ma deliu(ra)nce. dol - cement sui engigniez (et) (con)q(ui)s. (et) se li plaist longuement serai p(ri)s. nel di por ceu qen soie en repentance. de repentir ne me doinst dex poissance. **Bels** sire dex coment porrai auoir la g(ra)nt merci q(ue) ta(n)t au(ra)i req(ui)se. ia ne deust ne sosfrir ne uoloir la dolce rie(n)s q(ui) ta(n)t est b(ie)n ap(ri)se. pues q(ue)le ma del tot en son uoloir q(ue) me feist si longueme(n)t doloir. sele seust co(m) sam(or)s me iostise. ia ne falsist pitiez ne len fust p(ri)se.

- letto 411 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Quant uoi uenir lo dolz tens (et) la flor que lerbe uerz sespant aual la preie. lors me souient de ma doce dolor (et) del douz leu ou mes cuers ades beie. sai tant de ioie (et) ta(n)t ai de dolcor. que ie iamais ne(n) partirai nul ior. (et) quant ie sui pl(us) lonz de sa contree. lorz est mes cuers pl(us) pres de sa pe(n)see.</p>	<p>Quant voi venir lo dolz tens et la flor que l'erbe verz s'espant aval la preie, lors me sovient de ma doce dolor et del douz leu ou mes cuers adés beie, s'ai tant de joie et tant ai de dolçor que je jamais n'en partirai nul jor et quant je sui plus lonz de sa contree, lorz est mes cuers plus pres de sa pensee.</p>
	II
<p>Jl nen est riens don ie soie en t(ri)stor q(a)nt me me(m)bre de ce q(ue)le [est senne. (et) si sai b(ie)n q(ue) ie faiz g(ra)nt folor. p(er) mai(n)te foiz laurai [dure t(ro)uee. mais bels samblanz me retient en vigor. semploierai m(o)lt b(ie)n la g(ra)nt amor. don ie lai tant dedanz mon cuer amee. se lealtes mi puet auoir duree.</p>	<p>Il n'en est riens don je soie en tristor qant me membre de ce qu'ele est senne et si sai bien que je faiz grant folor: per mainte foiz l'avrai dure trovee, mais bels samblanz me retient en vigor s'emploierai molt bien la grant amor don je l'ai tant dedanz mon cuer amee se lealtes m'i puet avoir duree.</p>
	III

<p>Dex si mar vi les bels euz de son vis. p(ar) coi mes cuers se mist en acoitance; de ceste amor dont si tost sui emp(ri)s. se deu(er)s li ne uient ma deliu(ra)nce. dol - cement sui engigniez (et) (con)q(ui)s. (et) se li plaist longuement serai p(ri)s. nel di por ceu qen soie en repentance. de repentir ne me doinst dex poissance.</p>	<p>Dex si mar vi les bels euz de son vis par coi mes cuers se mist en acoitance de ceste amor dont si tost sui empris, se devers li ne vient ma delivrance, dolcement sui engigniez et conquis et, se li plaist, longuement serai pris. Nel di por ceu q'en soie en repentance, de repentir ne me doinst Dex poissance</p>
	IV
<p>Bels sire dex coment porrai auoir la g(ra)nt merci q(ue) ta(n)t au(ra)i req(ui)se. ia ne deust ne sosfrir ne [uoloir la dolce rie(n)s q(ui) ta(n)t est b(ie)n ap(ri)se. pues q(ue)le ma del tot en [son uoloir q(ue) me feist si longueme(n)t doloir. sele seust co(m) sam(or)s me iostise. ia ne falsist pitiez ne len fust p(ri)se.</p>	<p>Bels sire Dex, coment porrai avoir la grant merci que tant avrai requise? Ja ne deüst ne sosfrir ne voloir la dolce riens qi tant est bien aprise, pués qu'ele m'a del tot en son voloir que me feist si longuement doloir, s'ele seüst com s'amors me jostise ja ne falsist pitiez, ne l'en fust prise.</p>

- letto 577 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-39>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f28.image>